

NARUČITELJ/CONTRACTING AUTHORITY: ADORO d.o.o., Kanalska ulica 36, 10250 Zagreb, OIB: 98931889409

PREDMET NABAVE/SUBJECT OF PROCUREMENT: CNC OBRADNI CENTAR ZA ALUMINIJSKE PLOČE/ **CNC MACHINING CENTRE FOR ALUMINIUM PLATES MILLING**

EVIDENCIJSKI BROJ NABAVE/ PROCUREMENT NUMBER: 11/2023

**I. IZMJENA POZIVA NA DOSTAVU PONUDA/
I. MODIFICATION OF THE CALL FOR TENDERS**

Predmet nabave: **CNC obradni centar za aluminijske ploče**

Subject of procurement: **CNC machining centre for aluminium plates milling**

Članak 2.1. **Opis predmeta nabave** u sklopu Poziva na dostavu ponuda mijenja se i glasi/

Article 2.1. **Procurement subject description** as part of the Call for tender is amended to as follows:

Predmet nabave je dobava, montaža i spajanje **CNC obradnog centra za obradu aluminijskih ploča.**

Predmet nabave uključuje isporuku i montažu robe (opreme), kao i sva potrebna uputstva za rad te jamstvene listove, ako je primjenjivo.

Sve navedeno ulazi u rok izvršenja predmeta nabave naveden u točki 2.7. Poziva.

Količina i opis predmeta nabave su specificirani Prilogom 6. Troškovnik

The subject of procurement is a delivery, installation and connection of a **CNC machining centre for processing aluminium plates milling.**

The subject of procurement includes delivery and assembly of goods (equipment), as well as all necessary operating instructions and warranty cards, if applicable.

All of the above falls within the deadline for the execution of the subject of procurement specified in item 2.7. of the Call.

The quantity and description of the subject of procurement are specified in Annex 6. Bill of quantities .

Članak 2.7. **Rok za izvršenje ugovorenih obveza** mijenja se i glasi /

Article 2.7. Contract deadline as part of the Call for tender is amended to as follows:

Rok za isporuku svih stavki troškovnika nabave je **8 mjeseci** nakon potpisa Ugovora.

Danom izvršenja predmeta nabave smatra se datum s kojim su sve stavke troškovnika isporučene i montirane u cijelosti, izvršena primopredaja i puštanje u probni rad predmeta nabave te izvršeno pozitivno testiranje predmeta nabave što se evidentira Zapisnikom o primopredaji i pozitivnom testiranju robe koji potpisuje odgovorna osoba Dobavljača i Naručitelja.

Dobavljač i Naručitelj imaju pravo na produženje roka za isporuku robe u sljedećim slučajevima:

- uslijed nastupa više sile, uslijed mjera predviđenih aktima i postupcima javnopravnih tijela, za koje Dobavljač
- nije odgovoran,
- uslijed pisanog zahtjeva Naručitelja za privremenim prekidom dostave robe i/ili
- izvođenja radova,
- uslijed pisanog odobrenja Naručitelja za produženjem roka za dostavu robe i/ili
- izvođenja radova,
- neplaćanje isporučene robe i/ili izvedenih radova od strane Naručitelja ako je zakašnjenje u plaćanju znatno otežalo isporuku robe i/ili izvođenje radova (zakašnjenja plaćanja do 30 dana ne mogu utjecati na produljenje rokova),
- nepredviđene okolnosti uslijed kojih je došlo do duljeg zastoja ili usporenja pri isporuci robe i/ili izvođenju radova, a Dobavljač ih nije mogao otkloniti poduzimanjem odgovarajućih mjera.

Pod višom silom podrazumijevaju se sve one vanjske, izvanredne i nepredvidive okolnosti nastale poslije sklapanja ugovora koje se ne mogu pripisati odgovornosti druge ugovorne strane, a koje utječu na tijek isporuke robe i/ili izvođenja radova (npr. prirodni događaji, poplave, požari, terorizam, rat, pandemije).

Dobavljač i Naručitelj neće u navedenim slučajevima imati međusobnih potraživanja zbog eventualno nastalih troškova uslijed produženja roka isporuke robe.

Delivery deadline of procurement is no later than **8 months** after signing the Contract

The date of execution of the procurement item is considered to be the date when all cost estimates have been delivered and installed in full, the handover and commissioning of the procurement item has been carried out, **and the positive testing of the procurement item has been carried out**, which is recorded in the Confirmation of positive test of the goods signed by the responsible person of the Supplier and The Contracting Authority.

The Supplier and the Contracting authority have the right to extend the delivery time of the goods in the following cases:

- due to force majeure,
- due to measures envisaged by acts and procedures of public bodies, for which the supplier is not responsible,
- due to a written request of the Contracting authority to temporary interrupt the delivery of goods and / or performance of works,
- due to the written approval of the Contracting authority for the extension of the deadline for delivery of goods and / or execution of works,
- non-payment of delivered goods and / or performed works by the Contracting authority if the payment significantly hindered the delivery of goods / or execution of works (delay in payment of up to 30 days cannot affect the extension of deadline),
- unforeseen circumstances due to which there was a long delay or slowdown in the delivery of goods and / or performance of works, and the supplier could not eliminate them by taking appropriate measures.

Force majeure means all those external extraordinary and unforeseeable circumstances arising after the conclusion of the contract which cannot be attributed to the responsibility of the other contracting party and which affect the course of delivery of goods and / or works (eg natural events, floods, fires, terrorism, war, pandemics). In the above cases, the Supplier and the Contracting authority will not have mutual claims due to any costs incurred due to the extension of the delivery time of the goods.

Članak 7.1. **Sadržaj i način izrade ponude** u sklopu Poziva na dostavu ponuda mijenja se i glasi/
Article 7.1. Content and method of tender making as part of the Call for tender is amended to as follows:

Ponuditelj predaje uvezanu ponudu u izvorniku koja sadrži dokumentaciju složenu te **potpisanu** na za to predviđenim mjestima od strane osobe ovlaštene za zastupanje gospodarskog subjekta ili osobe koju on opunomoći uz obavezno dostavljanje dokumenta kojim se dokazuje punomoć.

Ponuda mora sadržavati:

- popunjen i potpisan ponudbeni list (**Prilog 1**),
- popunjenu i potpisanu izjavu o nepostojanju razloga isključenja (**Prilog 2**),
- popunjenu i potpisanu izjavu kojom Ponuditelj jamči da ispunjava tražene uvjete sposobnosti (**Prilog 3**),
- ako je primjenjivo, popunjene i **potpisane** podatke o zajednici ponuditelja (**Prilog 4**),
- ako je primjenjivo, popunjene i **potpisane** podatke o podugovarateljima (**Prilog 5**),
- popunjen i potpisan troškovnik (**Prilog 6**),
- popunjen i potpisan popis glavnih isporuka roba (**Prilog 7**),
- **Tehnički nacrt (tzv. Detaljni layout) s tlocrtom i nacrtom stroja s ucrtanim ulaznim stolom, glavnim strojem, ucrtanim minimalnim dimenzijama obradka i izlaznim stolom – u dxf. Formatu te ovjereni i potpisani pdf. Formatu (Napomena: Na ulaznom stolu treba biti ucrtana pozicija pneumatskog cilindra koji nanosi naljepnicu odozdo uvijek na fiksnu točku sirovine)**
- dokazi jednakovrijednosti ili tehničkih karakteristika opreme (ako je primjenjivo)

Nije dopušteno nuđenje varijanti (alternativnih) ponuda.

Ponuda mora biti izrađena u papirnatom obliku, otisnuta ili pisana neizbrisivom tintom. Pri izradi ponude, ponuditelj se mora pridržavati zahtjeva i uvjeta iz ovog Poziva. Ponuditelj ne smije mijenjati te nadopunjavati tekst dokumentacije i pratećih priloga Poziva na dostavu ponuda. Ponuda se zajedno s pripadajućom dokumentacijom izrađuje na hrvatskom jeziku ili na engleskom jeziku. Ponuditeljima je dozvoljeno u ponudi koristiti pojedine izraze koji se smatraju internacionalizmima.

Dijelovi ponude koji se odnose na dokaze jednakovrijednosti ili tehničke karakteristike opreme (katalozi, brošure, tehnički listovi i sl.) na drugom službenom jeziku Europske unije.

Ispravci u ponudi moraju biti izrađeni na način da ispravljeni tekst ostane vidljiv (čitak) ili dokaziv (npr. nije dopustivo brisanje, premazivanje ili uklanjanje slova ili otisaka). Ispravci moraju uz navod datuma biti potvrđeni potpisom Ponuditelja.

The Tenderer submits a bound tender in the original containing the documentation compiled and signed in the places provided for that by the person authorized to represent the economic entity or a person authorized by him with the obligatory submission of a document proving the power of attorney.

The tender must contain:

- Completed and signed tender list (Annex 1),
- Completed and signed statement on the absence of reasons for exclusion (Annex 2),
- Completed and signed statement by which the tenderer guarantees that it meets the required eligibility requirements (Annex 3),
- If applicable, completed **and signed** information on the Group tenderers (Annex 4),
- If applicable, completed **and signed** information on subcontractors (Annex 5),
- Completed and signed Bill of Quantities (Annex 6),
- Completed and signed list of main deliveries of goods (Annex 7),
- **Technical drawing (ie Detailed layout) with a ground plan and a drawing of the machine with drawn input table, main machine, drawn minimum workpiece dimensions and output table - in dxf. Format and certified and signed pdf. Format (Remark: The position of the pneumatic cylinder that applies the label from below, always to a fixed point of the raw material, should be marked on the input table)**
- Evidence of equivalence or technical characteristics of the equipment (if applicable)

It is not allowed to offer variants of (alternative) offers. The offer must be made in paper form, printed or written in indelible ink. When preparing the tender, the tenderer must comply with the requirements and conditions of this Call. The tender, together with the accompanying documentation, is to be made in the Croatian language and in the English language. Tenderers are allowed to use certain terms that are considered internationalisms in the tender. Parts of the tender relating to proof of equivalence or technical characteristics of the equipment the equipment (catalogs, brochures, technical sheets, etc.) may be in other official EU language.

Corrections in the offer must be made in such a way that corrected text remains visible (legible) or provable (eg deleting, coating or removing letters or prints is not allowed). Corrections must be confirmed by the Tenderer's signature, stating the date.

Svi drugi podaci u dokumentaciji Poziva i prilozi ostali su nepromijenjeni.

Produljuje se rok za dostavu ponuda te se ponude zaprimaju od strane Naručitelja najkasnije do **22.05.2022. u 16:00 h.**

All other information in the Call for tenders and attachments remained unchanged.

The deadline for submission of tenders is extended and all tenders must be received by the Contracting authority no later than **May 22, 2023. at 4:00 pm.**

U Zagrebu, 11. Svibnja 2023.
In Zagreb, 11th May, 2023.